

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i kazał mu powiedzieć: Tak mówi Ben-Hadad: Twoje srebro i złoto – do mnie ono należy. Do mnie też należą twoje najlepsze kobiety i najlepsi synowie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i kazał mu przekazać: Tak mówi Ben-Hadad: Twoje srebro i złoto należy do mnie, podobnie jak twoje najlepsze kobiety i synowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje srebro i złoto są moje; także twoje żony i twoi najpiękniejsi synowie są moi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mu: Tak mówi Benadad: Srebro twoje i złoto twoje mojeć jest; także żony twoje i synowie twoi najcudniejsi moi są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł: Tak mówi Benadad: Śrebro twoje i złoto twoje jest moje, a żony twoje i synowie twoi co nalepszy, moi są.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby mu oświadczyli: Tak rzekł Ben-Hadad: Twoje srebro i twoje złoto jest moje oraz twoje żony i twoi synowie są moi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I kazał mu powiedzieć: Tak mówi Benhadad: Twoje srebro i twoje złoto należą do mnie; również twoje najpiękniejsze kobiety i twoje dzieci należą do mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z żądaniem: Tak mówi Ben-Hadad: Twoje srebro i złoto jest moje, także twoje żony i twoi wspaniali synowie należą do mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	którzy mu oznajmili: „Tak mówi Ben-Hadad: «Twoje srebro i złoto należą do mnie, jak również twoje żony i synowie»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i rzekł mu: - Tak mówi Ben-Hadad: [Oddasz] mi twoje srebro i twoje złoto. Twoje żony i twoje najpiękniejsze dzieci [będą należeć] do mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Навутей до Ахаава: Хай не буде мені перед моїм Богом, щоб я віддав тобі насліддя моїх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i kazał mu powiedzieć: Tak mówi Benhadad: Moje jest twoje srebro i złoto, i najpiękniejsze twoje kobiety, i dzieci również są moje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’Twoje srebro i twoje złoto jest moje i twoje żony oraz twoi synowie, najlepiej wyglądający, są moi’”.

¹⁾ twoje najlepsze kobiety i twoi najlepsi synowie : wieloznaczne, kobieta może bowiem oznaczać również żonę, a synowie chłopców lub dzieci.